TEKSTAI



115 (Kuprēliškio) punktas
Kùpiškio r., Alizāvos apyl., Girsteikių k.
Moteris, g. 1916 m.

1988 m. įrašė K. Vosylytė
Transkribavo K. Vosylytė
Įrašas Nr. k 135 saugomas LKI fonotekoje

jęgu‿gàli pragi.vį.n't' i(š)‿šę̇.š'ɔzdę̇.-šim å.ru.‿tαi | ir‿tαĩ ne-αpsidí.rbαm | ję̇.zus mαrĩ.jæ || nù kur'‿jåũni | pasi-akvɔ̃.tije víenαs kĩ.tαs | ž'urę̇·k pasĩ.-ęma || kα(d)‿dabαr̃ mɔ́·ki gi.ví.n't'‿ir | ba‿tɔ.(s)‿žæ̃.ma.s || nu‿kɔ́.m‿gi ti‿rαĩ.kc tɔ.‿brů.dɔ. | tɔ.(s)‿žæ̃.ma.s | suŋ'kí·ba.s | kà‿tαi apsikrá.uni darbαĩs || ir̃‿ə | tɔ.(s)‿žæ̃.ma.s pɔ.‿trĩ.z'dęšim aktå.ru. turá·-davɔ.‿ir | ir‿vɔ́.l'gi.davɔ. bul'biẽni. såũ.-su. || nu‿kàs iš‿tɔ.(s)‿žæ̃.ma.s | ję-g(u)‿įí· balà || jęĩgu gèra žæ̃.ma. | tαi‿mɔ́.(n) nerαĩ.ke stabū·klɔ. || piŋ'k'ǘ. šeš'ǘ. aktå.ru. | ir‿davɔ̃.l-- || dåũ(g) gi.vå.nɔ. se-n'åũ || víeŋ'k'ęm'ɔ.s å.jɔ. | tαi‿lã·ke. griẽ-ba. | ka‿tig‿dåug'åũ tɔ.(s)‿žæ̃.ma.s pα-įim̃(t) | dåug'åũ aktå.ru. | kę.p'‿ir‿và | až‿gαr'biŋ'gę̇.s'ni.s | mαt‿àš vα‿bαgɔ̃·-tαs || mαtαĩ | αš'‿tíek' ir'‿tíek aktå.ru. tur'ù || tαi‿kàs' iš‿tǘ. aktå.ru. | ję̇.gu kur̃'.-kæ vαr̃.la.s || nù | kàz'‿gi‿ti á.uga | niẽ-kαz‿gi tì neá.ugα || må.s | víeŋ'k'ęm'ɔ.s å.jɔ.m | kíe(k)‿gi må.nɔ. tę.vę̇.lęi turę̇·jɔ. | dví·lika αktå.ru. turę̇·jɔ.m | àle gèra žæ̃.-ma. || ɔ̃·i || davɔ̃.lęi | dv'ę.jú. ká.r'v'u.‿ir | dví·lika αktå.ru. || ɔ̃.‿ɔ | ɔ.‿čæ̀ | nætɔ̃.-li‿mum | kαimí·nas | pasĩ.-ę.ma. trĩ.z'dę.-šim | aktå.ru. | trìs ká.r'ves lαĩ.ke.‿ir | ir‿mɔ̃.nɔ. må.mɔ.(s) sú·reis važ'úodavɔ. um‿bå.l'åus || pɔ.vil'ɔ́·n'ęn | αš'‿jåũ αta.jåũ | un‿tavĩ. sú·r'u. | tå.vɔ. labαĩ grɔ̃.žu.s || nùgi važ'úos | tαi‿ti‿krikš'tí·nɔ.s | tαi‿tì vęsę̇.l'ɔ.s‿tαi || tαi‿mɔ̃.nɔ. må.mɔ.(s) sú·-

Jegu galì pragyvént iš šešiasdẽšim ãrų, tai... Ir taĩ neapsidìrbam, Jézus Marìja. Nù, kur jaunì, pasiakvãtija ('užsinori, pasigviešia') víenas kìtas, žiūrė́k, pasìima. Kad dabar̃ móki gyvént ir be tõs žẽmės. Nu kám gi tę reĩkia to brùdo ('bjaurasties'), tos žẽmės, sunkýbės, kàd tai apsikráuni darbaĩs. Ir̃ tos žẽmės po trìsdešim aktãrų ('hektarų') turė́davo ir, ir válgydavo bulbiẽnę ('bulvienę') saũsą. Nù, kàs iš tos žẽmės, jegu jý ('ji') balà. Jeĩgu gerà žẽmė, tai mán nereĩkia stebũklo. Penkių̃ šešių̃ aktãrų – ir davãl[iai] ('pakanka'). Daũg gyvẽno seniaũ. Víenkiemiuos ('į vienkiemius') ẽjo ('kėlėsi'), tai lẽkė, griẽbė, kad tik daugiaũ tos žẽmės paim̃t, daugiaũ aktãrų, keip ('lyg') ir và – aš garbingèsnys, màt, àš va bagõtas ('turtingas'). Mataĩ, aš tíek ir tíek aktãrų turiù. Tai kàs iš tų̃ aktãrų, jẽgu kur̃kia var̃lės. Nù, kàs gi tę áuga, niẽkas gi tę̃ neáuga. Mẽs víenkiemiuos ('į vienkiemius') ẽjom, kíek gi màno tėvẽliai turė́jo, dvýlika aktãrų turė́jom, ale ('bet') gerà žẽmė. Õi! Davãliai dviejų̃ kárvių ir dvýlika aktãrų. Õ, o, o čià, netolì mum ('mūsų'), kaimýnas pasìėmė trìsdešim aktãrų, trìs kárves laĩkė ir, ir màno mãmos sū́riais ('su mano mamos sūriais') važiúodavo an bãliaus ('į šventę'). „Poviliónien, àš jaũ atejaũ an tavę̃ ('pas tave') sū́rių. Tàvo labaĩ grãžūs". Nùgi važiuõs, tai tę krikštýnos, tai tę̃ vesẽlios ('vestuvės'), tai... Tai màno mamõs sū́riais jì išsipū́tusi sė́džia galu ('gale')



rẹis jí· | isipū·tu(s) sẹ́·ʒæ gαlu‿stɔ̃.lɔ. | i̯í· bagõ·č'ka | nɔ.‿tri̊.z'dẹ.šim αktå.ru. | ɔ.‿ kità nuvaž'ɔ̃.vus | ka‿ti‿mà | mažažæ̂.-ma. | tαi‿tì i̯åu‿šú·dαs | ne‿žmɔ̀·gus ||

stālo – jý bagõčka ('turtuolė') no trìsdešim aktãrų, o kitā nuvažiãvus, ka tę maža-žẽmė – tai tę̃ jau šū́das, ne žmogùs.

143 (Salãmiesčio) punktas
Kùpiškio r., Alizãvos apyl., Bakšė́nų k.
Moteris, g. 1909 m.



1989 m. įrašė K. Vosylytė
Transkribavo K. Vosylytė
Įrašas Nr. k 108 saugomas LKI fonotekoje

må.s kαi‿gi.vå.nå.m | ir'‿víeŋ'kie-mi. || tαi̊ | ale‿ši̊.tå.i̯ pů.sa.i̯ kẹp‿vɔ́.ikš'-č'ɔ.ji | kẹ.b‿dů.ri.s | tαi‿krẹ̃.gž'ʒ'u. | uŋ‿ kẹ.kvẹ.nɔ̃.z gẹ̊.gna.s || nẹt kαi‿katrɔ̃·i̯ | tαi‿và uŋ'‿gẹ̊.gna.z dvì || dů.ri.s unt‿víe-nu. pů.si. | ir‿uŋ'‿ki̊.tu. | krå.gžda.s | na-mẹ̊.l'u.‿tu. | k'ẹg‿bū·davɔ. || tαi‿žinαi̊ | viẽna | tαi‿vi̊.s' tiẽsẹi kẹ.p‿αi̊ni | tẹ.z‿ dů.ri.(m) mad‿gẹ̊.gna. papúolα || jɔ̃.s‿ti gu.štå.la. || tαi‿kẹ.(p)‿prɔ̊.dada tẹ.‿vαi-kαi̊ | tαigi‿jíe‿čæ ir‿kå.kaz dí.rba || àle tαi‿ků.‿gi darí·s(i) | [negi iškrapštysi] nẹ̀gi iškrαpš'tí·si || nugrú.mdɔ.m | tαi‿ ž'vi.rẹ̊.l'ɔ. kɔ.k'ɔ̃. unt‿lαiptẹ̊.l'u. pɔ̊.pilem | kɔ̃.l' i̯åu‿jẹ̊.‿ti [išskrenda] ||

tαi‿kαr̃.tu. | žinåů | užẹ.jåů | αĩ.sma låukαń | dí.r'p't' kažkɔ̃.‿i̯åu || nù‿tαi pet'rikẹ́·nẹ.na. sɔ̊.kɔ. | ɔ.‿pet'rikẹ́·nas ɔ́.r'kl'uz gɔ̊.na. || atαi̊(s) sɔ̊.kɔ. | tá·vas | vɔ́.l'gi.tu. | mαrgαĩ.č'kɔ.m sɔ̊.kɔ. | ɔ‿kat‿ pẹ̊.č'us tàs i̯åu‿paku.rí.ntαs | dɔ.‿žari̊.ju. bαŋ'‿kíek ĩ· || jí· sɔ̊.kɔ. | tαi‿ků.‿če dúos-ma vɔ́.l'gi.t' || patαisí·kit' jů.(s) sɔ̊.kɔ. | skrĩ·l'u. | ɔ.‿gå.lui̯ pẹ̊.č'åus ĩ·r šiĩ.tɔ. vá.n'-den'ɔ. | sumẹ̊.s'kit | sɔ̊.kɔ. | bαŋ'‿kíẹk pabùs | ižgriẽp'kit | ir'‿i̯åu‿gẹ.rαi̊ || nẽ.rαikẹ. nẹi‿už'ví.r't' | nẹi‿kɔ̃. || nù‿tαi αš'‿mi̊.s'l'u | tαi‿kẹ̊.b‿i̯is' ti‿vɔ́.l'gis tɔ.-ki̊. dɔ́.iktu. || jí· nekrẹĩ.pe ir'‿dẹ́·mes'ɔ. ||

Mẽs kai gyvẽnom ir víenkiemy. Taĩ, ale ('bet') šìtoj pùsėj, kep ('kai') váikščio-ji, kep dùrys, tai krẽgždžių an kiekvienõs gẽgnės. Nèt kai katrõj, tai và – an gẽgnės dvì. Dùrys ant ('į') víeną pùsę ir an kìtą – krẽgždės namẽlių tų. Kíek bū́davo. Tai, ži-naĩ, vienà tai vìs tiẽsiai, kep einì, ties dùrim, màt, gẽgnė papúola. Jõs tę gũžtẽlė. Tai kep prãdeda tie vaikaĩ... Taigi jiẽ čia ir kākas dìrba. Àle tai ką̃ gi darýsi [negi iškrapšty-si], nègi iškrapštýsi. Nugrámdom, tai žvyrẽ-lio kókio ant laiptẽlių pàpiliam, kól jau jiẽ tę [išskrenda].

Tai kar̃tą, žinaũ, užėjaũ – eĩsma lau-kañ dìrbt kažkõ jau. Nù, tai Petrikénienė sãko, o Petrikénas árklius gãnė. „Ateĩs, – sãko, – tévas válgytų", – mergaĩčkom ('mergaitėms') sãko. O kad pẽčius ('kros-nis') tàs jau pakūréntas, dá žarìjų ben kíek ỹ ('yra'). Jý sãko: „Tai ką̃ čia dúosma vál-gyt. Pataisýkit jū̃s, – sãko, – skrỹlių, o gãluj ('gale') pẽčiaus ỹr šiĩto vándenio; sumèskit, – sãko, – ben kíek pabùs, išgriẽbkit, ir jau geraĩ". Nèreikė nei užvìrt, nei kõ. Nù, tai aš mìsliu ('galvoju'): tai kèp jìs tę válgys tókį dáiktą. Jý nekreĩpia ir dẽmesio.